

交廣印度兩道考

Paul Pelliot 著

馮承鈞 譯

中華書局

(本書係用商務印書館原版重印)

編號：26882

交廣印度兩道考

定價(7)六角二分

著者：Paul Pelliot

譯者：馮承鈞

出版者：中華書局股份有限公司

北京東總布胡同五七號
(北京市書刊出版業營業許可證出〇一七號)

印刷者：中華書局上海印刷廠
上海澳門路四七七號

總經售：新華書店

55.9，商務原型，84頁，72千字；787×1092，1/32開，5—1/4印張
1955年9月第一版上海第一次印刷 印數(滬)1—2,000

譯序

唐代中外交際頻繁。若將士征討。使臣封貢。僧俗巡歷。爲數甚衆。所撰行紀圖志。亦復甚多。新唐書藝文志著錄賈耽皇華四達記十卷。古今郡國縣道四夷述四十卷。於蕃國遠近。四夷道里。所誌必詳。惜此二書今並佚而不傳。僅於新唐書地理志後見所紀入四夷之路七道。五曰安西入西域道。六曰安南通天竺道。七曰廣州通海夷道。其山川聚落。封略遠近。皆概舉其目。國內諸考據家對此少所研討。而西方諸漢學家則頗珍視之。安西入西域一道。業經沙畹在其西突厥史料之中詳爲詮釋。安南通天竺一道及廣州通海夷一道。又經伯希和詳爲考證。茲二書現皆爲西方漢學界不朽之名作。沙畹之書余前在西域地名中已多徵引。伯希和之書亦欲將其轉爲漢文。惟苦藏書不多。勘對繁難。遲之已久。至今始得竣事。此書不分卷次篇目。讀者檢閱不易。茲將其釐爲上下兩卷。每卷各分子目若干。所考問題有繁簡之不同。故各子目篇幅亦殊。其中有對於史萊格等辯駁之詞。在今日已成過去陳跡。概從刪棄。附錄占婆諸王表一則。因已別見馬司帛洛之占婆史。又補錄扶南史料十五條。已移載

於扶南考一文之後。皆從省略。其根據伯希和之撰述所作之特別考證。則有費瑯之崑崙及南海古代航行考。蘇門答刺古國考。馬司帛洛昆仲所撰之安南都護府疆域考。占婆史。戈岱司所撰之速古台考。皆可與此書互相印證也。繕校已畢。爰識數語於此。一九三一年十一月十五日馮承鈞識。

交廣印度兩道考目錄

上卷 陸道考

一	唐代之地理撰述·····	一
二	交廣之興替·····	二
三	安南都護府治·····	三
四	古時中國與交趾之交通·····	五
五	獠種·····	六
六	東爨及西爨·····	六
七	步頭之方位·····	七
目錄		

八	雲南交趾一道之開拓	八
九	緬甸一道	一〇
十	支那名稱之起源	一一
十一	建昌一道	一六
十二	南詔	一九
十三	南詔與緬甸文化之關係	二〇
十四	雲南之梵名	二二
十五	日東王摩訶娑驪信諸名考	二六
十六	南詔王父子以名相屬	二八
十七	麗水及驃國	三二
十八	雲南入緬甸之西南一道	三六
十九	雲南入緬甸之正西一道	三七

下卷 海道考

二十	兩道中之印度路程·····	四〇
二一	驩州至環王一道·····	四三
二二	林邑古都問題·····	四四
二三	占城·····	五一
二四	驩州至真臘一道·····	五九
二五	自廣州至滿刺加海峽·····	六三
二六	崑崙國及崑崙語·····	六五
二七	羅越及丹眉流·····	七四
二八	暹及羅斛·····	七六
二九	元史中之暹羅斛·····	八一

三十	中國載籍與暹羅紀年	八四
三一	訶陵及葉調	八六
三二	諸薄 馬五 馬禮 耶婆提	八九
三三	閻婆及訶羅單	八九
三四	杜薄及閻摩那	九四
三五	婆利及丹丹	九六
三六	訶陵及僧祇	九八
三七	多摩婁及千支弗	一〇〇
三八	宋史閻婆傳之大食	一〇二
三九	柴歷亭 沒爹蝦羅 崑嫩盧林 穆羅茶 夏至馬羅夜 曹家龍 大閻婆	一〇四
四十	佛逝及末羅遊	一〇六
四一	木刺由 木來由 麻里子兒 沒刺由 馬來忽 沒刺子	一一一

四二	西籍中之末羅遊	一三
四三	中國載籍中之佛逝	一六
四四	婆魯師及郎婆露斯	一一一
四五	三佛齊 巴林馮 魯卑 舊港 寶林邦 淙淋邦	一二三
四六	自葛葛僧祇至師子國	一二八
四七	師子國	一三三
四八	沒來及千支弗	一三五
附錄一	賈耽路程陸路	一三九
附錄二	賈耽路程海路	一四九
附錄三	安南府城至陽苴咩城路程	一五〇
附錄四	柘東城至羊苴咩城路程	一五三
附錄五	安寧鎮至交趾老撾路程	一五四

交廣印度兩道考校後記·····	一五五
-----------------	-----

附校勘意見表	
--------	--

交廣印度兩道考

上卷 陸道考

一 唐代之地理撰述

中國地理學在唐代六一八至九〇六最爲發達。不幸當時之重要撰述散佚不少。其最先編纂之地理通誌。爲六四二年刊行之括地志。今僅在一七九七年孫星衍刊行之岱南閣叢書中見其殘卷。賈耽七三〇至八〇五所撰十道志。新唐書卷一七六名貞元十道錄太平寰宇記作十道志今惟散見於十世紀末所撰之太平寰宇記中。九世紀初年李林甫之十道圖。今須尋究碑文。始獲見其片段。見岱南閣文集祇有李林甫所撰之元和郡縣圖志

尙存於世。此書成於八〇六至八二〇年間。全書四十卷。今其中六卷與地圖並缺。所可幸者。新唐書將貞元七八五至八〇五時賈耽所撰之入四夷路程。節錄於第四十三卷卷下之中。此文於全亞洲之史地有極大之關係。其所誌之路程。自中國至高麗。至西域。至印度。以至於縛達 Bagdad。皆著錄焉。沙晚 Chavannes 君在其五一八至五二二年宋雲行紀箋註之中。曾將其止於于闐之路程譯出。復又在其次突厥史料之中將焉耆 Harashar 至安西 Koutcha。安西至恒羅斯 Aoulié-ata 城之路程發表。余今之所研究者。乃自交趾 Tonkin 經雲南赴印度。與自廣州經南海赴印度之兩道。於賈耽路程之外。並以蠻書及新唐書之其他路程附焉。

二 交廣之興替

第一路程始於東京 Tonkin。蓋東京久隸中國版圖。紀元前三世紀秦始皇開嶺外。首置郡縣。西漢前二〇六至二二〇東漢二二〇至二四六時。於東京及安南北部。置交趾今河內九真疑今清華日南疑今廣平三郡。紀元初年。中國與南海諸國商業政治關係頻繁之時。交趾。實言之東京。曾爲航行之終點。一六六六年羅馬帝安敦

Marc-Aurèle 之使。卽於此處登陸。二世紀末及三世紀初時。黃巾之亂。交趾比較尙安。安南志略卷十曾誌有避亂此地之中國人士之名。三國時其地屬吳。二二六年大秦商人秦論。卽由交州刺史送至建業。其後不久。交州刺史呂岱曾遣從事南宣國化。扶南林邑等國因之入貢。舊唐書地理志卷四十一云。「交州都護制諸蠻。其海南諸國大抵在交州南及西南。自漢武以來皆朝貢。必由交趾之道。」可以見其衝要矣。

然船舶漸取直接航綫逕赴中國。交州之地位遂終爲廣州所奪。七世紀時。如義淨等卽在廣州登舶。然其間興替不無競爭也。廣州既爲中國內地。交州大致如同一種藩屬。廣州之人見外國商舶常至安南。今東京曾有壟斷外國貿易之求。七九二年時。嶺南曾表請禁止安南貿易。德宗將許之。然爲陸贄諫止。其事遂寢。第詔令之所未行者。地勢乃使廣州取交州之地位而代之。考賈耽路程。南海一道始於廣州。九世紀時大食人 Arabes 卽於廣州登岸。九六八年安南之獨立。交趾遂確定屏除於問題之外。廣州之盛固有一時爲泉州所爭競。然在十九世紀間。歐洲人羣赴廣州。泉州遂一蹶而不振矣。

三 安南都護府治

六七九年唐始置安南都護府於東京。安南之名初見於此。其地在漢時爲交趾郡。第一路程旣發足於此。則應先知八世紀末年安南都護府治所在。茲余祇能爲大概之考定而已。

八六三年南詔陷交趾。八六六年或八六七年初。嶺南西道節度使高駢破南詔復取交趾。於八二四年李元嘉在蘇歷江畔所建羅城原址之上。建大羅城。李元嘉之羅城。似將八〇八年張舟所建之大羅城略微遷徙。張舟之大羅城乃就七九一年趙昌所建之城改建。而趙昌之城又就七六七年張伯儀所建之城擴而張之者也。由是觀之。八世紀末年之安南都護府治。似在高駢建城之處。顧高駢所建之城。現於河內城之西北角新賽馬廠方面。尙可見其遺趾。其城乃沿蘇歷江而建。此江今昔之名皆同也。則就事實言。得將安南都護府治位置於今之河內矣。參考七六七九一八〇八八二四八六七等年越史通鑑綱目余以爲似可作如此之解釋。然不應忘者。此問題之中有一不明之點。即八二四年移徙之遠近是也。新唐書地理志卷四上云。寶曆元年八二五安南都護府徙治宋平。顧考越史通鑑綱目卷四編於八二四年李元嘉之移城。八二五年之徙治。未言有何關係。則似同爲一事。都護治所旣於八二四或八二五年徙於昔之宋平。今之大羅。則在此年之前。府治應在別處。又考新唐書地理志同卷云。武德五年六二二交州治

交趾。新舊唐書地理志舊唐書卷四十一所載諸縣。皆以宋平爲首。則其意猶言八二四年爲都護府治之大羅。

卽爲宋平縣之治所。舊唐書又謂東北去交趾縣界十里。然至是又有難題。蓋都護治所在貞元中。

五至八質言之。在八二四年徙治之前。應尙在交趾縣治。然則自府治至峯州何以尙經此縣耶。舊唐

書之記載似不盡實。同一史文謂東至朱雋縣界小黃江口水路五百里。北至朱雋州阿勞江口水路

五百四十九里。乃據越史綱目緒編二卷則以朱雋在今山西永祥府內。質言之。在西北不足百里。復次。交趾

縣治似曾變遷。必須詳細研究交州之中國舊日組織。始可解決此種矛盾之點也。余暫時姑以河內

爲賈耽路程之起點。或有三四十公里之誤。亦未可知。

四 古時中國與交趾之交通

唐以前中國人開拓雲南與東京交通之事。今尙無跡可尋。六世紀初年之水經注似未言及此。然在紀元初數世紀中。中國在雲南北部與西部已有行政之組織。特雲南南部貴州全省及上東京之土人。尙非四川及紅河下流官廳之力所能及耳。東京與中國其他各地之交通。或取東京灣之海道。或

取廣西之陸道。六三八年交州刺史李道彥討伐貴州北部土人之事。見通考卷三二八亦無非維持廣西與長安之交通而已。

五 獠種

河內至雲南北部通道中之土人。中國載籍曾別之爲兩大類。曰獠。曰蠻。後者純爲雲南土著。關於獠種之古文。尙未整理。其種人居於今之上東京及貴州四川之一部。似不能以之附於出於盤瓠種之獠種。獠種今名蠻人。散處於東京之白水 *Rivière Claire, Song Gian, Song Bang-giang* 流域一帶。但須有特別之研究。始能確定何種爲其現有之遺民。其不服中國者名曰生獠。上東京與廣西之生獠最初招撫者。似爲六六三年智州刺史謝法成。舊書卷四一新書卷四三上福祿州條下中國對於此類種族之勢力似漸鞏固。當八世紀中葉雲南道路開拓之時。於各要站設置屯戍。然上東京一帶獠種居地全部之織組。至八世紀後乃見試行也。

六 東蠻及西蠻

最初開拓交趾與戎州今四川宜賓通道之確實的努力。似先從北方開始。中國人之由四川欲達紅河者。扼於雲南東部之爨。中國人分爨爲兩種。曰西爨。亦名白蠻。曰東爨。亦名烏蠻。烏蠻之中。新唐書卷二下誌有盧鹿種。是卽元史類編卷四考訂之裸獬。亦卽今日四川雲南之獬獬。則其爲東爨一部之遺種。西爨大致散處於今之雲南省會昆明。北抵曲靖府境。東爨昔處西爨之東南。南達步頭新唐書卷四。二二下爨書卷六謂唐時西爨段氏故居墳墓皆在今昆明南進寧流域。此南方之步頭。居留雲南北部之中國人已熟知之。已知由此通東京而至海。所以八世紀中葉時。聚其全力開拓此步頭一道。

七 步頭之方位

然此步頭究在何地耶。d'Hervey de Saint-Denys在其文獻通考譯文之中。謂讀史方輿紀要考訂步頭在今貴州普安縣治。顧此地不在昆明循紅河至海之道中。必係譯者誤讀讀史方輿紀要之文。據余所知紀要在兩處卷一一三言步頭爲今雲南臨安府治。是亦元史卷六一文之解釋。據云。今爲臨安之建水州。乃就八〇六至八二〇年南詔所建之建水城設置。此城昔名步頭。然沙畹君於其考